

- [スペイン語 \(スペイン系\)](#)
- [リクエスト](#)

## スペイン語 (スペイン系)

スペイン語はスペインのものとコロンビアのものが混在している。

翻訳はSONY版英語に準拠しており、剣心 Kenshi 薫 Kori 弥彦 Yoshiという風に一部の登場人物の名前もSONY版英語準拠。ただし、斎藤は"Sato"ではなく"Saito"な模様。

タイトルはアニメ版でもRurouni Kenshinとなっている。

左之(Sano)は全てSanosukeに統一されている。ちなみにスペイン語にはsanoという単語がある。意味は「健康な」など。

話の冒頭の、前回のあらすじのシーンが入っていない。故に、「フタエノキワミ、アッー」検証が無い。

(「鵜堂刃衛」で刃衛が薫をさらうシーンでBGMが違うのもこのため。)

コロンビアより早口で力が入ってる感じがする。掛け声は「尿」。

【スペイン語は、疑問文や感嘆文の初めに[?]や[!]が逆さになった[¿]や[¡]を付けます。】

### ヒテンミツルギスタイル

- えっ!?! チンポ痺れた! 何とかせい! 尿出ません!! ¡Es imposible! ¡No puede ser! ¡Yo le matØ!

(エスインポシブル・ノプエデセール・ジョレマテ:不可能だ! 有り得ない! 殺した筈なのに!)

- 尿! 動画の編集でカットされた方治の台詞の末端。

"¡As í el pa í s serÆ tuyo!(アスィーエルパィースセラトゥージョ:そしてこの国は君(=志々雄)のものになるのだ!)"の"yo(ジョ)"の部分がこう聞こえる。

- クッキー冷やしてたん食ったやろ ¡Tus d í as estÆn? contados!(トウスディアセスタンコンタードス:お前は余命いくばくもない!)

- ポワレ!/終われ! ¡Muere!(ムエレ:死ね!)

- 犬から狗へ Incre í ble(インクレイブレ:信じられない)

- タバコに何で酒入れた? カビゴン2号 Acaba con Øl antes que Øl acabe contigo.

(アカバコネランテスケエラカベコンティーゴ:殺られる前に殺れ = この機を逃す手はない!)

- 千葉って言いにくいよね... Se mantiene firme.(セマンティエネフィルム:彼は自分を維持している)

- 材質ティンコ!/座椅子ティンコ! Seis cinco(セイスシンコ:6、5 Sony版英語の台詞 "Six five"の直訳。)

- ベーコン吹いたぞ Ve con cuidado.(ベーコンクイダード:注意して行け)

- 凹んだペニスに直撃ですか? コンテナ食わねーか!? ベースボール!! El golpe Mitsurugi del dragón de las nueve cabezas

(エルゴルペミツルギデルドラゴーンデラスヌエーベカベーサス:九頭の竜の御剣の打撃 = 九頭龍閃)

- よっこらSEX No puede ser.(ノプエデセール:有り得ない)

- スリーベース Vives.(ビベス:生きてるのね)

- Heyアキーラ、ペンギン貸してくれ、たかが粗チン He aquí la técnica secreta Kagazuchi.

(エーアキーラテクニカセクレータカガスーチ:秘技火産霊神がここにある = 終の秘剣、「火産霊神」...!)

「たかが粗チン」は「secreta Kagazuchi」の「ta Kagazuchi」の部分。

これについてはSONY版英語の段階で「Kagazuchi (火産霊神:カグヅチ)」が「Kagazuchi (カガスチ)」となり、

それを輸入した本国スペイン版で「Kagazuchi (カガスーチ)」となったものと考えられる。

## フタエノキワミ~左之助ver.~

- 米兵 Sanosuke Sagara Vete, Sanosuke Sagara(ベテサノスケサガラ:行け、相楽左之助 = お前が出る幕はねえ)

- ノッティでえす 何だっけや? セーラー好き? No tienes nada que hacer aquí

(ノティエネスナーダケアセーラーキー:ここですることは何もない = もう戦いは終わったんだよ)

- アホなの? 明るめなの? こんティンコ!/顔泣いたルビ長尾DECO! Añen no he terminado contigo

(アウンノエテルミナードコンティエゴ:俺はまだお前を倒してない=終わっちゃいねえってんだよ!)

- ノッてるならジャンケンポイ No perdamos el tiempo(ノペルダモセルティエンポ:時間を無駄にするな=うるせえよ)
- ゲイ ¿QuØ?(ケー:何?=ふーん...)
- 農民の子はよく寝る No me lo puedo creer(ノメロプエドクレエール:俺には信じられない)
- いいスルメ彫る毛で食べさせる左之助! ¿Es lo mejor que sabes hacer, Sanosuke?(エスロメホールケサベサセルサノスケ:それがお前の全力か、左之助?)
- 胃の支援と、脳へソっす検定! Lo siento, no es suficiente(ロスイエント・ノエスフィシエンテ:悪いな、それでは不十分だ)
- 出目いいや、鮫どっこい~どっこい ゴミ捨ての菓子折り! Deber í as haberte ido cuando tuviste la ocasi ó n

(デベリーアサベールテイードクアンドトゥビステラオカスィオーン:お前は機会のある時に来るべきだったな!)

## オニワバンスタイル

- Sの蟹サブレ! ¿Es incansable!(エスインカンサブレ:彼は止まらない=強し!)
- No! S増すケイ素 No, es mÆs que eso(ノー・エスマスケエーソ:いや、彼はそれ以上だ)
- エステにおけるCCO 自分で敗れ El seæor Shishio es invulnerable(エルセニョールシシオエスィンプルネラブレ:志々様は難攻不落だ=強し!)
- ナビゲスト ボレロ荘 Nadie es tan poderoso(ナディエエスタンポデローソ:誰もここまで強くない)
- エビ減するとナイトハプニング nadie tiene su voluntad indomable(ナディエティエネスボルンターインドマブレ:誰も彼の不屈の意志は持っていない)

- 『平成の巫女と婿は』 今週だ Es el œnico que puede conducir el [Jap ó n a la gloria que se merece]

(エセルウニコケプエデコンドゥシーレル[ハポーナラグローリアケセメレーセ]:彼は[日本をふさわしき栄光へ]導ける唯一の存在だ)

- バカな子ね、アホねCCO/墓場こねればオーライ、CCO! ¡Acaba con Øl ahora, Shishio!(アカバコネラオーラシシオ:奴を今始末して、志々雄! = とどめを、志々雄様!)

- 待たれ、待たれやオラ!/マータリ、マータリ燻れ! ¡MÆtale! ¡MÆtale, ahora!(マータレ・マータレアオラ:彼を殺して! 彼を今殺して! = 早くとどめを!)

- 便器犯す/げえ、キモカス!! Te equivocas(テエキボーカス:お前は間違っている = いや)

- AOC、マルちゃんちゃんとやらなきゃやらないよ Aoshi, mÆrchate antes de que te haga da æo

(アオシマールチャテアンテステケテアガダニヨ:蒼紫、傷を負う前に出ていけ)

- ミスターってレア? Sっ腹口スらららのS Esta pelea es para los ganadores(エスタペレーア エスパラロスガナドーレス:この戦いは勝者のためのものだ)

- 言ってやんです! ¿Entiendes?(エンティエンデス:わかったか?)

- フェラッ!/ だ! ¡Fuera!(フエラ:あっち行け! = とっとと失せろ!)

需要ないと思うけど方治のマシガントーク空耳ない部分含めて全部 Aoshi, mÆrchate antes de que te haga daæo. Dejaste que Battousai te venc í a. No debes quedarte aqu í . Esta pelea es para los ganadores. ¿Entiendes? Tuviste tu oportunidad, pero no la aprovechaste. As í que date la vuelta y lÆrgate. ¡Fuera!(蒼紫、傷を負う前に出ていけ。お前は抜刀齋に勝ちを許してしまった。ここに居続けるべきではない。この戦いは勝者のためのものだ。わかったか? お前には機会があったのにそれを利用しなかった。だから振り返って出る。あっち行け!)

- トイレなの、明るめなの Tu reinado ha terminado(トゥレイナードアテルミナード:お前の支配は終わった)

- NOエロはどうです? No lo dudes(ノロドゥーデス:疑うな)

- けてけん6減/限定剣舞の股間！ Keiten Kenbu - Rokuken(ケイテンケンブロクケン:回天剣舞六連)

SONY版英語の段階でSONY版英語の翻訳者が「Kaiten Kenbu - Rokuren (回天剣舞・六連:かいてんけんぶろくれん)」を

「Keiten Kenbu - Rokuken (けいてんけんぶろくけん)」と間違えた、もしくは剣心 Kenshi・薫 Koryのように意図的に変えたものと思われる。

- で、松屋の誰！？ Demasiado tarde(デマスイアードタルデ:遅え！)

## 天剣の宗次郎

- 脳天デラ本殿 でっか？姉さーん！！ Luz de dragón de nueve cabezas(ルースデドラゴンデヌエベカベース:九頭の龍の光 = 九頭龍閃)
- もうアルカナの ¡Lo ha logrado!(ロアログラード:彼は打開した = やった！)
- げえキモカスカビゴン二号 [Te] equivocas conmigo([テ]エキボーカスコンミーゴ:お前は僕を間違えている = 間違っているのは...あなたなんだああああ！！)
- エ口で伍すっタレ！ ¡Te lo demostraré!(テロデモストラレー:それをお前に見せてやる)
- ウンペケもう嫌... ¡Empecemos ya!(エンペセモスジャ:もう始めよう = 行きます)

## 志々雄対剣心 終幕

- 運木綿と！毛手遅れCCO！呪ってやると！ ¡Un momento! ¿Qué le ocurre a Shishio? ¡No lo entiendo!

(ウンモメント・ケレオクーレアシシオ・ノロエンティエンド:ちょっと待て！志々雄に何が起きた？俺には理解できない！)

- めけーも Me quemo(メケーモ:俺は、燃える)
- Mrイケメンの Me estoy quemando(メエストイケマンド:俺は、燃えている)

Mr山田さんの Me estoy abrasando(メエストイアブラサンド:俺は、焼けている)

スペイン語で、「燃える」という意味の再起動詞 [quemarse] を一人称単数直説法現在形に活用すると [me quemó] (めけーも) になる。

スペイン語では動詞の活用形によって主語が分かるので、英語と違い主語が無くても文章が成立する。故に、主語を省略する事が多い。

これを現在進行形 ([estar] + 現在分詞) にすると [me estoy quemando] (Mr. イケメンの) になる。

それと、Mr.山田さんのは [me estoy abrasando] で「俺は焼けている」という意味。

要するに、あの時のCCOが言っていた事は、「燃える」や「焼ける」等、どれも似た様な意味だったのである。

- 歩美どっち喋るっけ？ ¡Ayumi, no te acerques!(アユミノータアセールケス:由美、近づくな！ = 待て、由美！)
- で、ウン 明るめなの！ ¡Açen no ha terminado!(アウンノアテルミナード:まだ終わってない！ = 甘えよ...戦いはまだ続いているんだぜ...！)
- オナラでごめん！ ¡[Ha llegado] la hora de comer!([アジェガード]ラオーラデコメール:食事の時間だ！)

「百識の方治」では[]内の台詞がカットされている

## 石動雷十太

- ロリ山武蔵 Lo llamamos as í (ロジャマモサスィー(ロヤマモサスィー):私たちはそれをそのように呼ぶ)
- 俺と猿ロックに行ったんに 村田捕まる Porque solo lo utilizan...¡ratas como tœ!(ポルケソ ロウティリーサン・ラータスコモトゥ:何故ならそれを使うのはお前の様なネズミだけだからだ)
- プレパラートの天ぷら萌え ~ ¡PrepÆrate para morir!(プレパーラテパラモリール:死ぬ覚悟をしる)
- 天皇に挿し込んだのがバレて Tœ no eres tan tonto como parece(トゥノエスタントントコモパレセ:見た目ほど馬鹿ではないな)
- お尻猿みたいにカルボナーラ UtilizarØ mi tØcnica voladora(ウティリサレミテクニカボラドーラ:俺の飛ぶ技(=飛飯綱)を使ってやる)

- コメテスト C ó mete esto(コメテエスト:これでも食らえ)
- エスタ セララ 海帰り田舎にプリン食わず É sta serÆ la œnica herida que me inflijas  
(エスタセララウニカエリーダケメインフリーハス:これがお前の負わせた唯一の傷になるだろう)
- 野江で済まず、稀有・マニアック No eres mÆs que un man í aco(ノエレスマスケウンマニアコ:お前は狂人にすぎない)
- どアーホー！ ただの叫び声なので意味はない。
- え、チンポ痺れ ¡Es imposible!(エスインポスイブレ:不可能だ！)
- エッチ ¡Kenshi!(ケンシ:剣心！)
- どっから出るんだホーイ！！/ストーカーとのHな恋！！ Estocada del drag ó n(エスターカードデルドラゴーン:竜の突進 = 土龍閃)
- 何がヒテンミツルギ！ Tœcnica Hiten Mitsurugi(テクニカヒテンミツルギ:飛天御剣の技 = 飛天御剣流)

## 剣心VS喧嘩屋斬左（左之助）

- ボールペンNEET天ぷら粉 El golpe de nido del drag ó n(エルゴルペデニードデルドラゴーン: 竜の巣の打撃 = 竜巣閃)
- そりゃそうっすよな... S í , ha funcionado(スイーアフンシオナード:ああ、効いたぜ)

## 百識の方治

- デカイししゃべる剣 Dejad que se acerque(デハーケセアセールケ:彼(ここではキワミ)を近づかせておけ)

嫁はvista ¿Lo has visto?(ロアスピスト:あれを見たか?)

- 平成熱冷まし食える毛『アンジ』 ¡Es incluso mÆs fuerte que Anji!(エスインクルーソマ スフエルテケアンジ:彼は安慈より強い!)

- ドエロのめっk ( r y ティンコ食うのバルフィーア No era un pez tan chico como parec í a

(ノエラウンペスタンチーココモパレシーア:見た目ほど小さな魚ではなかった = ただの雑魚じゃねえ)

- ら～ らららのら～ら、ら～ら ¡No! ¡No ha ganado nada, nada!

(ノー・ノアーガナードナダナダ:違う! そいつは決して勝ってない、決して! = (志々雄様は)負けていない!)

- やっぱいい人はいいど ¿Me habØis o í do?(メアベーイソイード:聞いてたか?)

- 夜明けまで本当の子捜し～ ¡Yo acabarØ con todos vosotros, s í !(ジョアカバレーコントー ドスポソートロスイ:お前ら全員殺してやる、そう!)

- バイトサボリ～ ¡Vais a morir!(バイサモリール:お前達は死ぬだろう!)

- 目の毛下挟んだ Pero, ¿quØ estÆ pasando?(ペロケーエスタパサンド:だが、何が起こっている? = 何だ?)

- そりゃ参ったな Se ha vuelto loco(セアブエルトロコ:あいつ、狂いやがった = どうしたってんだ?)

- おにぎり～ ¡Morid!(モリー:死ね!)

- バイトサボリ、バロスw w w Vais a morir todos(バイサモリールトードス:お前達は皆死ぬだろう = どいつもこいつも皆殺しだ!)

寄せてみんなGOL先生 CCO盛り納豆ロース Los enemigos del señor Shishio morirEn todos

(ロセネミーゴスデルセニョールシシオモリラントードス:志々雄様の敵達は皆死ぬだろう)

- 美味しい~ ¡Oh, sí!(オースィー:そう!)
- どすこい山田のトロ ¡Os voy a matar a todos!(オスボイアマターラトードス:全員殺してやる!)
- イグアナテイストのトロトースト Y cuando estéis todos muertos,(イクアンドエステイストードスムエルトス:そして全員死んだとき = 全員死ぬば)
- CCO馬鹿なの Shishio habrá ganado(シシオアブラーガナード:志々雄は勝ったことになる)

## 鵜堂刃衛

- ぼるぼーる フェピピピ~(・・;) ¡Por favor, dØjeme vivir!(ポルファボールデヘメビビール:お願いします、生きさせてください! = だから命ばかりは...)
  - おばさんの声で萌えるね... ¿QuØ pasa? No puedo moverme...(ケパサ・ノプエドモベールメ:何だ?動けない... = あ、足が...)
  - 萌えそう...何でもねえ! ¡Es hora de morir!(エソーラデモリール:死の時間だ! = 死ぬ!)
  - ちょ、おまNEETw w w ¡Maldito!(マルディート:貴様!)
  - GORIでしゃばれ ¡Kori! ¡Te salvarØ!(コリ・テサルバレー:薫! きっと助ける)
  - ああやべえ! エクスタシー! ウンチママ、何故にない! ¡CÆllate! ¡É sta es tu oeltima batalla, Jinai!
- (カージャテ・エスタエストゥウールティマバタージャジナイ:黙れ! これがお前の最後の戦いだ、刃衛!)

- 好きですか？ 桑田誘う、誰よりもMEだろ ~ Si quieres que puedas asustarme, olv í dalo

(スキエレスケブエダサススタルメオルビーダロ:俺を驚かせたいというのなら、もう忘れろ)

- うんこしてえ...クソ毛なま こ Un fuerte impulso de la mano.(ウンフエルテインプルソデラマノ:手の強い押し=片手平突き)

- ディスコは・すんごい・目っ飛び・連投席・五つ目・すっから・ラララテ ライ Despu  
Øs un movimiento directo seguido de la estocada lateral.

(デस्पエスンモビミアントディレクトセギードデラエストカーダラテラル:次は一直線の動き、続いて側面での攻撃=次、一文字の型、横薙)

- 塗るオイル・揉みinザク・雑魚敵は一人・やばっ山嘖いて・チ ポが下にっ・無視するん  
じゃあねえ・おっきON!

Luego el movimiento cruzado que lleva al golpe hacia abajo y despuØs el impulso de la destrucci  
n

(ルエゴエルモビミアントクルサードケジェバアルゴルペアシアアバホイデस्पエセリンプルソデラデストゥルクシオン:そして交差する動き、続いて下への攻撃、そしてその後は破壊の押し=そこから十文字の型、唐竹あり、ここで...崩す!)

- 中本の恨み、罵倒祭! ¡Se acab ó todo para ti, Battousai!(セアカボートドパラティーバツトウサイ:ここでお前は終わりだ、抜刀齋!)

- で、松屋のラピド Demasiado rÆpido(デマスイアードラピド:速すぎる)

- あそこにある金、プリペイドはオラのもんよ! Has fallado correr primero, ahora morirÆ...

(アスファジャードコレールプリメーロアオーラモリラ:お前は最初に動き損ねた、さあ死... =俺の勝ちだ抜刀さ...)

- 目が進化ヤドン! ?ゴリラマンにホームランバット...どうかね? Me has engañado con la maniobra Battou doble

(メアセンガニャードコンラマニオーブラバットウドブレ:お前は二重抜刀戦術で俺を騙した = 剣と鞘の二段抜刀術)

- 飯はウニかフォルマ... Es la œnica forma...(エスラウニカフォルマ:これが唯一の方法)

月岡津南

- 待ってられるか、そんなの を怠るな、兵士よ) Mantente alerta, soldado(マンテンテアレルタソルダード:警戒)
- 閉鎖によ S í , seæor(スイーセニョール:はい、上官殿)
- はあ、申し訳ない... Vamos allÆ(バモサジャー:行くぞ)
- 園芸スペクタクル Empieza el espectÆculo(エンピエーサエレスペクタークロ:ショーの始まりだ)
- 毛押し体操 ¿QuØ ha sido eso?(ケアスイドエーソ:何だったんだあれは? = 何だ!?)
- さあ酒出せによ! En seguida, seæor(エンセギダセニョール:はい、只今)
- マ コ ¡Vamos!(バモス:行こう)
- 名古屋弁(津南) ¡Ayødame!(アジューダメ:手伝ってくれ = 立ち止まるな!)
- もうインディアン.../もういや... ¡Muy bien!(ムイビエン:そうだ!)
- 当たるんか? ¡Hasta nunca!(アスタヌンカ:サヨナラだ!)
- ゲイ!? え、それチンポ痺れ? ¿QuØ? ¡Eso es imposible!(ケー・エーソエスインポシブル:何?それは不可能だ! = ば、馬鹿な、何故だ!?)
- 長いチンポ痺れたね Nada es imposible para Øl(ナダエスインポシブルエパラエル:彼にとっては決して不可能ではない = こんな芸当、剣心にしかできやしねえ)
- どんでした? ¿D ó nde estÆ?(ドンデエスタ:どこだ? = 消えた?)

- 脳天萌えば月岡 No te muevas, Tsukioka(ノテムエバスツキオカ:動くな月岡)

## 剣心VS御庭番衆御頭(蒼紫)

- 左之助、ノロい！ ¡Sanosuke, no lo hagas!(サノスケノロアーガス:左之助、やめろ = 待て、左之！)
- S凄いで、松屋でチンポ痺れた Es fuerte, pero demasiado imposible(エスフエルテペロデマシアードインポシブル:彼は強いが、あまりにも不可能だ)
- ラテン カレーライスパウダー/南蛮カレーライスパウダー La danza de la espada(ラダンサデラエスパダ:剣の舞 = 剣舞)
- アホだ抜刀齋...萌えねえ！ Ahora, Battousai...¡muere!(アオーラバットウサイ・ムエレ:さあ抜刀齋...死ぬ！)
- みなみけ見られてないしまだ... Mi danza espiral de la espada(ミダンサエスピラールデラエスパダ:俺の螺旋剣の舞(= 回天剣舞)で)
- チンコみたいなアソコ熱してヒート！ Ten cuidado con ese giro(テンクイダードコネセヒーロ:あの回転に気をつけて = また回天剣舞が来るわ！)
- アホだけで済まされんど！ Ahora eres mÆs lento(アオーラエレスマスレント:今お前はさらに遅い = まして今のお前は満身創痍で動きも鈍い)
- 全裸で見えんと！ ¡QuØ movimiento!(ケモビミアント:なんて動きだ)
- べろアンデス天国サブレ意味ねえ!! ¡Pero antes tengo que sobrevivir!(ペロアンテステンゴケソブレビビール:だがまず拙者は生きなければならない)

## 蒼紫の拳法

- しい ¡S í!(スィー:やった!) 本来「はい」「yes」にあたる言葉だが、英語で「やった!」というときに「Yes!」と叫んだりすることから、同様の使われ方と思われる

## 呉鉤十字・回天剣舞六連

- 屁したっすと？ ¿EstÆs listo?(エスタスリスト:準備はいいか?)
- アホのゴリラis剣心！ ¿Ahora morirÆs, Kenshi!(アオーラモリラースケンシ:今が死に時だ、剣心!)
- フルティン剣舞どこ県/風天剣舞の股間 Kuutin Kenbu Rokuken(クウティンケンブロクケン)

SONY版英語51話の段階でKaiten Kenbu Rokuren (回天剣舞・六連)がKuutin Kenbu Rokuken (クウティンケンブロクケン)となったもの。

同じく翻訳がSONY版英語準拠であるポルトガル・ブラジル・ロシアでも似たような発音なのはこのため。

## 左之助VS藤田五郎(斎藤)

- 死ねたら！！NEETレスのゲイ！ Si me he perdido el especial [de Lenny](スイメエペルディードエレスペシァール[デレニ]:もし俺がレニーのスペシャルを逃してたら)
- お前今何て言った Buenas noches(ブエナスノチェス:こんばんは = ちわー)
- 便器ええねそして ¿Y quiØn es usted?(イキエーネスステー:そしてあなたは誰ですか = なんだ、おめー)
- 携帯でバツハ ¿QuØ tal le va?(ケータレバー:ご機嫌いかがですか?)
- MAJORもウィリー = ノンノン Me llamo Willy Nonno(メジャモウィリーノンノ:ウィリー・ノンノと申します)
- ベジータ焼き！ Desde aqu í (デスデアキー:ここから)
- 回覧板むっちゃ強ええです パスタ&タミフル ¿Caramba muchacho, eres bastante agudo!(カランバムチャーチョ・エレスバスタンテアグード:おい少年、お前はとても鋭いな = なかなか鋭いですね)

- チューばして、左之好きだから Toe debes ser Sanosuke Sagara(トゥデベセールサノスケサガラ:お前は相楽左之助に違いない)

- 世紀末最愛侍ビール焼き SØ que Battousai el Samurai vive aqu í

(セーケバットウサイエルサムライビーベアキー:私は人斬り抜刀齋がここに住んでいることを知っている)

Battousai el Samurai = 人斬り抜刀齋

- ベロの下に傘 Pero no estÆ en casa(ペロノエスタエンカーサ:だが彼は家にはいない = (前の台詞と合わせて) そうか、抜刀齋は留守か)

- 喋ればNEET! [Para cuando haya acabado contigo, lamentarÆ]s haber venido

([パラクアンドアジャアカバードコンティーゴラメンタラー]サベールベニード:俺がお前を終わらせた時、お前は(ここに)来たことを後悔するだろう)

- めけも Me temo(メテモ:申し訳ない)

- 本気やど、この左之... Olv í dalo, gusano(オルビーダログサノ:忘れろ、蟲野郎)

- 食えるば食えるば cuerpo a cuerpo(クエルポアクエルポ:体から体へ 素手での戦い)

## 志々雄真実! その首、貰った!

- なあ...もう終わった? No...¿muerto?(ノー...ムエルト:嘘だろ...死んだのか...?)

## 弥彦ちゃん燕ちゃん

- ウンペケの女子 Un pequeæo Yoshi(ウンペケーニョジョシ:弥彦の坊や = 弥彦ちゃん)

「女子」はSony版英語の弥彦の名前である「Yoshi」をスペイン語の規則どおりに読んだもの。

余談だが、弥彦(Yahiko)をスペイン語の規則どおりに読むと、「ジャイコ」または「ヤイコ」になる。

## べし見

- 農民+恵 No mientas, Megumi(ノミエンタスメグミ:嘘をつくな、恵 = 嘘はいけねえな高荷恵)

- グラマーでし/ワロタせ w w w Claro que sí (クラロケスイ:もちろんだ)
- セイセイセイ (HG) Sí, jefe(スイーヘフェ:はい、御頭 = かしこまりました)

## 式尉

- 吹いた〜ど! ¡Cuidado!(クイダード:気をつけれ! = 危ねえ!)
- しっきーほ Shikijouをスペイン語の規則で読むと「シキホウ」となってしまう。
- うんこ メモリー! [HabrÆs mucho para estar a] punto de morir([アブラースムーチョパラ エスターラ]プントデモリール:何度でも瀕死にしてやるぞ)

## 般若

- ソイ般若 Soy Hannya.(ソイハンニャ:私は般若)

## 紀尾井坂の変

- 喋るな子さあ ¿Sabe una cosa?(サベウナコサ:ちょっといいですか?)
- ナイスグッチョミン Escœcheme(エスクーチェメ:僕の話聞いてください)
- アウト! ¡Alto!(アルト:止まれ!)
- 下がれこっち大久保 Salga del coche, Ookubo(サールガデルコチェオオクボ:車から出なさい、大久保)
- 麗華ちゃんはもらった! El cochero ha muerto(エルコチェロアムエルト:御者は死んだ = 御者は殺った)
- ノッポ だし混んでるし大久保 No puede esconderse, Ookubo(ノプエデエスコンデルセオオクボ:もう隠れられないぞ、大久保 = 大久保出て来い!)

- 演技ミスっとる大久保久志 波動拳！ ¿El ministro Ookubo fue asesinado? ¿QuiØn [puede haber matado a nuestro ministro?]

(エルミニストロオオクボフエアセシナード・キエン[プエデアベールマタードアヌエストロミニストロ]:大久保卿が暗殺された？誰が我々の大臣を殺せたんだ？)

- え～、シヨツ久保... Es Ookubo...(エソオクボ：大久保さん...)
- ベしみはキモいのう ¡Dios m í o! ¡QuØ horror!(ディオスミーオ・ケオロール:私の神よ！何て恐ろしい！)
- エロスエロススッポンサブレ É l es el responsable(エレセルレスポンサブレ:彼が犯人)

## 抜刀齋VS壬生の狼

- 萌えねえー！ ¡Muere!(ムエレ:死ね！)
- エロ山脈 おる剣心/エロスなコアラ剣心 Eres el mejor, Kenshi(エレセルメホールケンシ:お前が一番だ剣心)
- ウィル・スミス増えるり！ ¡Puedes vencerle!(プエデスベンセールレ:きっとあいつを倒せるぞ！)
- 剣心のエステ三重市民のみのホール ¡Kenshi no es dØbil, sigue siendo el mejor!

(ケンシノエステビルスィーゲスィエンドエルメホール:剣心は弱くない、やっぱり彼は最高だ！=やっぱり剣心は最強だ！)

- エロそうで萌えるとー！ ¡Eres hombre muerto!(エレソンプレムエルト:お前に命はないぞ！)
- バスタバスタバスタバスタバスタ ( r y Basta (バスタ:やめる！)

本来このシーンでの弥彦の台詞は「今までので手加減してたのかよ！？」だが、SONY版英語の同シーンでは"Stop him (あいつをとめる)"の連呼になる。したがって翻訳がSONY版英語準拠だと、「Stop」に該当する単語を弥彦が連呼することになる。(SONY版英語で"Stop him"を連呼したのは口パクと合わせるためだと思われる)

- ゴリ... Kori...(コリ:薫...)
- 良いスケベ顔ね.../家でスケベ待て Yes que te mate(イエスケテマテ:そして俺はお前を殺す = もう殺す)
- 逝ってる左之助 IntØntalo si quieres(インテンタロスイキエーレス:そうしたいのならやってみろ)
- ちょw w w wプリン寝ろ [pero puede que te mate] yo primero([ペロプエデケテマテ]ジョプリメーロ:だが俺は先にお前を殺せる = もう殺すのは俺の方だ)
- アホだ守谷/アホなゴリラ Ahora morirÆ(アオーラモリラー:今あなたは死ぬだろう = 次は貴様の首を飛ばす)
- 抜け抜け、そしてややこしいべ No creo que eso sea posible(ノクレオケエーソセアポスイブレ:俺はそれを可能だとは思わない = 無理だぜ嬢ちゃん)
- パスタじゃあ Basta ya(バスタジャー:もう十分だ = やめんかぁー！)
- アホな任天堂 Ahora lo entiendo(アオーラロエンティエーンド:今俺には分かる = そうか)
- うざってえどっちみち大久保 Usted es Toshimichi Okubo(ウステーエストシミチオオクボ:あなたが大久保利通)

## くにとり志々雄

- なんですたい ¿D ó nde estoy?(ドンデエストイ:私はどこにいるのだ)

## 阿武隈四入道

- 消えなさい・・・ ¿QuiØnes sois?(キエネソイス:何だ、お前らは)

コロンビア版にも同じ箇所と同様の空耳があるがセリフは違う

- ギガンテス阿武隈 Los cuatro gigantes Abukuma(ロスクアトロヒガンテサブクマ:4人の阿武隈巨人 = 阿武隈四入道)

- おお～ヤバいな～ Una vaina(ウナバイナ:一本の鞘)

## 尖角

- 龍「槌」閃！ ¡Ryu Tsui Sen!(リュウツイセン:龍槌閃) 翻訳者のミス

## 九頭龍閃

- CCOコンテナ天使 Shishio contra Kenshin(シシオコントラケンシン:志々雄対剣心)  
タイトル同様、サブタイトルでも剣心はKenshinのままな模様

## 潜った修羅場の数

- Mr.鼻炎? (本国スペイン) ¿EstÆs bien?(エスタスビエン:大丈夫か?)

- うえ W W つうえ W W W Bueno, bueno(ブエノブエノ:やれやれ)

- 明日はvista Hasta la vista(アスタラビスタ:またいつか会おう)

## 藤田五郎(斎藤一)のくしゃみ

- 塩素かな? 阿呆だ! Estocada, ahora.(エストカーダアオーラ:迷わず突き進め = 悪・即・斬)

## 比留間の破門

- エロサムライ [El legendario] guerrero SamurÆi([エルレヘンダリオ]ゲレーロサムライ:伝説のサムライ闘士 = 伝説の美剣士)
- ルチャンドゴラモン luchando por amor(ルチャンドポラモール:愛のための闘い = 愛ゆえに闘う男)

## 丸鬼の夷腕坊

- 変な竹竿屋 El ataque a Aoiya(エラターケアアオイヤ：葵屋への攻撃 = 葵屋の攻防)

## 京都大火・前日

- 某ランド Volando(ボランド:飛翔 = 翔ぶが如く) 南米スペイン語版で左之助が連呼しているのもこれ。
- ヘビったらば大蛇 evitar la batalla(エビタールラバタージャ:戦闘を回避 = 出航を阻止せよ)
- 瀬山抜刀齋 Se llama Battousai(セジャマ (実際の発音は「セヤマ」に近くなっている) バットウサイ:彼は抜刀齋と呼ばれる)
- シガレット! Sigue recto(スィーゲレクト:真っすぐ行け = 飛ぶが如く!)

## 緋村染之助

- お尻触ったらアカン剣心 ¡Utiliza tu paraguas, Kenshi!(ウティリーサトゥパラグアスケンシ:傘を使って、剣心!)
- (。 ° `メ)そえ～んによこお～にゃんにい～ Sueæo con Jeanie(スエーニョコンヘアニエ:ジェニーを夢見る)

Sony英語と同じく、『[金髪のジェニー](#)』("Jeanie with the Light Brown Hair")という歌(のスペイン語歌詞)を歌っている。

ちなみにメロディーは適当である。

## 相楽染之助

- 大山探偵! ¡Voy a matarte!(ボイアマタルテ:殺すぞ!)

## 盲剣の宇水

- 屁えしたっすブレパラート? ¿EstÆs preparado?(エスタスブレパロード:準備はできたか?)
- リスト吸ったらホイール齋藤 ¿Listo para morir, Saito?(リストパラモリールサイトウ:死ぬ)

準備はできているか、斎藤?)

- べったり言ってんの! ¡Vete al infierno!(ベテアリンフィエルノ:地獄に堕ちろ!)
- 高津、足の出る Gatatsu es inoetil(ガタツエスイヌーティル:牙突は無力)
- 肛門 A S S ¿C ó mo has [podido hacerlo, Saito]?(コモアス[ポディードアセールロサイトウ]:どうやってできたんだ、斎藤?)
- チ ポでれ~ん S í , podrØ(スイーポドレー:そう、俺はできる)

## 巻町操

- サザエ!/サウザーIN! ¡Sal de ah í !(サルデアイー:出て来い!)
- あん...鼻炎 鼻炎 鼻炎な精霊すつと? ¿QuiØn...quiØn diablos eres tœ?  
(キエン・キエンディアブロセレストゥ:な、何様だお前は? = なんだてめえ)
- そう、操 巻き増し Soy Misao Makimachi(ソイミサオマキマチ:この巻町操)
- このボディとてお色 ¿C ó mo podido decirlo?(コモポディードデシールロ:どうして言ってしまったの?)
- ゲーセンでウンチしたいからしたるのか... ¿QuØ es esto, un chiste? Debe estar loca  
(ケエセストウンチステ・デベエスタールロカ:何だ、ジョークか? 彼女は狂ってるに違いない  
= ふざけんじゃねえ!アホのくせに!)  
二人の台詞がつながって聞こえる。
- 天誅スタイリスト El chiste eres tœ(エルチステエレストゥ:ジョークはお前の方だ)

## 悪・即・斬

- で待たれ~、大盛りでINテント Te matarØ o morirØ en el intento  
(テマタレーオモリレーエネリント:俺はお前を殺す、絶対にやり遂げてやる = お前を抹殺)

するまではな)

- 凹んだペニスも美味やお 牙の打撃・2 = 牙突式式 El golpe del colmillo dos(エルゴルペデルコルミージョドス)
- デラベっぴん斎藤 Quiero decir, Saito,(キエロデシルサイトウ:つまり、斎藤、)
- ノリスケいいシゴキ ¿No ves que es ineetil?(ノベスケエスイヌティル:どうしようもないと思わないか?)
- 凹んだペニスも綺麗だぞ!/ウ コ食べ!で、もう消える阿呆! El golpe del murciØlago(エルゴルペデルムルシエーラゴ:コウモリの打撃 = 牙突)
- エステあさるフィンにアミーゴ É ste es el fin, amigo m í o(エステエセルフィナミーゴミーオ:終わりだ、我が友よ)

## ヒテンミツルギスタイル比古ver.

- 唸る茶ええ鼻炎干した Una lucha en bien justa(ウナルチャエンビエンフスタ:正当な戦い = いざ尋常に勝負!)

## 戦艦煉獄

- 「こ」縫うな工事詩音 Con una condici ó n(コヌナコンディシオン:ある条件で = 但し...)

## 比留間伍兵衛

- GAY婆さん「西脇」 ¿QuØ pasa, Nishiwaki?(ケパーサニシワキ:西脇、どうした?)
- 裏へ行ったんだ/ロリ変態だ Lo he intentado...(ロエインテンタード:俺は挑戦した)
- で、場が分度(器) ¿El vagabundo...?(エルバガブンド:旅人? = 流浪人...?)
- Sもインテレさんて ¡Es muy interesante!(エスムインテレサンテ:面白い!)

- 感じ悪いな/竹槍は？ ¡Aquí arriba!(アキーアリーバ:ここだ！ = こっちだ！)

- 許せカツオ ドームでおくばあれーでL En ese caso, yo me ocuparØ de Øl

(エネセカーソ・ジョメオクパレーデエル:その場合は俺自身の手で始末する = こうなったら俺一人の手で始末してやる)

### 玉座の陣・崩壊

- 虫が食えるから石いらーん！！ ¡Es la fuerza de la espiral!(エスラフエルサデラエスピラル:螺旋の力だ！)
- ちんぼォ！避ける！ ¡Jimpu, cógelo!(ジンプウコヘロ:陣風、受け取れ!)
- やだねっと ¡Ya lo tengo!(ジャロテング:わかった！)
- NO！ちんぼォ！ ¡No, Jimpu!(ノージンプウ:まずい、陣風!)

### 翁（柏崎念至）

- 明日整形ですか!?!NEET、AOC Así que has venido, Aoshi(アスィーケアスベニードアオシ:来たな、蒼紫)

### ホモレモン

- 喋ればNEET、AOC [No deber ías] haber venido, Aoshi([ノデベリーア]サベールベニードアオシ:来ないべきだったぜ、蒼紫)

### ずっとミツギのターン

- あら、こんな天気がいいとミツルギや、"NEET"といたら『ホイ』！ con la tØcnica Hiten Mitsurugi, el nido del dragón

(コンラテクニカヒテンミツルギ・エルニードデルドラゴーン:飛天御剣流・龍の巣で おそらく龍巢閃のことだが、このシーンで剣心がしているのは土龍閃である。「あら」はカットされた比留間の台詞の末端。)

### 留守の剣心

チポは犯るもの Si puedo hallar un modo [de utilizarle, eso nos darÆ una tremenda ventaja.]

•  
(スィプエドアジャーナルンモード[デュティリサールレーソノスダラーウナトレメンダベンターハ]:[彼を利用する]方法を見つけられれば[それは俺たちに多大な利益を与えるだろう]=使えるものなら使えないかと思ってみただけさ)

## 主を失った方治

• サヨナラBaby Sayonara, me irØ(サヨナラメイレー:さよなら、行きます)

Sony英語の時点でこの台詞が"Sayonara"になっている。

## リクエスト